

LESSON NOTES

Upper Intermediate S4 #12 Subject to Your Agreement, We Have a Japanese Deal!

CONTENTS

- 2 Kanji
- 3 Kana
- 4 Romanization
- 5 English
- 7 Vocabulary
- 7 Sample Sentences
- 8 Vocabulary Phrase Usage
- 8 Grammar

12

KANJI

1. (電話での会話)

2. 中田: 先日お送りした修正案、ご覧いただけましたでしょうか。
3. 谷口: あれ、ちょうどいいタイミングでしたよ。
4. 中田: と、言いますと？
5. 谷口: 実は、今年の夏、ハワイ旅行の大キャンペーンを行う予定なんです！
ですから、この内容で発注したいと考えております。
6. 中田: ありがとうございます！さっそく手続きを進めさせていただきます！
あ、その前に、納期を確認したいのですが...
7. 谷口: 今年の夏休み旅行商戦に間に合わせたいので、遅くとも、4月までには完成させてもらいたいんです。
8. 中田: 4月ですか。。。かなりきついですね。。。。
9. 谷口: え、まだ3ヶ月もあるじゃないですか。そんなにかかるものなんですか。
10. 中田: はい、この手のシステム構築には、通常4、5ヶ月はかかるんですよ。
11. 谷口: そうなんですか。。。
でも、今回の新しいシステムは、この夏の商戦の切り札ですから、なんとか調整をお願いしますよ。

CONT'D OVER

12. 中田: そうですねえ。この提案書の内容に変更がなければ、3か月で何とかできるとは思いますが・・・。
13. 谷口: では、それを条件に、納期は4月10日ということで。
14. 中田: かしこまりました。
では、そのように契約の手続きを進めさせていただきます。
ありがとうございました！

KANA

1. (でんわでのかいわ)
2. なかた: せんじつおおくりしたしゅうせいあん、ごらんいただけましたでしょうか。
3. たにぐち: あれ、ちょうどいいタイミングでしたよ。
4. なかた: と、いいますと？
5. たにぐち: じつは、ことしのなつ、ハワイりょこうのだいキャンペーンをおこなうよていなんです！
ですから、このないようではちゅうしたいとかんがえております。
6. なかた: ありがとうございます！さっそくてつづきをすすめさせていただきます！
あ、そのまえに、のうきをかくにんしたいのですが。。。
7. たにぐち: ことしのなつやすみりょこうしょうせんにまにあわせたいので、おそくとも、4がつまでにはかんせいさせてもらいたいんです。

CONT'D OVER

8. なかた: 4がつですか。。。かなりきついですね。。。。
9. たにぐち: え、まだ3かげつもあるじゃないですか。そんなにかかるものなんですか。
10. なかた: はい、このてのシステムこうちくには、つうじょう4、5かげつはかかるんですよ。
11. たにぐち: そうなんですか。。。
でも、こんかいのあたらしいシステムは、このなつのしょうせんのきりふだですから。なんとかちょうせいをおねがいますよ。
12. なかた: そうですねえ。このていあんしょのないようにへんこうがなければ、3かげつでなんとかできるとはおもいますが・・・。
13. たにぐち: では、それをじょうけんに、のうきは4がつとおかということで。
14. なかた: かしこまりました。
では、そのようにけいやくのてつづきをすすめさせていただきます。
ありがとうございました！

ROMANIZATION

1. (denwa de no kaiwa)
2. NAKATA: Senjitsu o-okuri shita shūsei-an, go-ran itadakemashita deshō ka.
3. TANIGUCHI: Are, chōdo ii taimingu deshita yo.
4. NAKATA: To iimasu to?

CONT'D OVER

5. TANIGUCHI: Jitsu wa, kotoshi no natsu, Hawaii ryokō no dai-kyanpēn o okonau yotei na n desu!
Desu kara, kono naiyō de hacchū shitai to kangaete orimasu.
6. NAKATA: Arigatō gozaimasu! Sassoku tetsuduki o susumesasete itadakimasu!
A, sono mae ni, nōki o kakunin shitai no desu ga...
7. TANIGUCHI: Kotoshi no natsuyasumi ryokō shōsen ni maniwasetai node, osoku tomo, 4-gatsu made ni wa kansei sasete moritai n desu.
8. NAKATA: 4-gatsu desu ka... Kanari kitsui desu ne...
9. TANIGUCHI: E, mada 3-ka-getsu mo aru janai desu ka. Sonna ni kakaru mono na n desu ka.
10. NAKATA: Hai, kono te no shisutemu kōchiku ni wa, tsūjō 4,5 ka-getsu wa kakaru n desu yo.
11. TANIGUCHI: Sō na n desu ka...
Demo, konkai no atarashii shisutemu wa, kono natsu no shōsen no kirifuda desu kara. Nantoka chōsei o o-negai shimasu yo.
12. NAKATA: Sō desu nē. Kono teian-sho no naiyō ni henkō ga nakereba,3-ka-getsu de nan toka dekiru to wa omoimasu ga....
13. TANIGUCHI: Dewa, sore o jōken ni, nōki wa 4 gatsu tō-ka to iu koto de.
14. NAKATA: Kashikomarimashita.
Dewa, sono yō ni keiyaku no tetsuduki o susumesasete itadakimasu.
Arigatōgozaimashita!

ENGLISH

CONT'D OVER

1. (telephone conversation)
2. NAKATA: Have you looked at the revised proposal I sent to you the other day?
3. TANIGUCHI: Oh, it was perfect timing.
4. NAKATA: Which means?
5. TANIGUCHI: As a matter of fact, this summer, we plan to carry out a big Hawaii trip campaign!
Therefore, we think that we would like to go through with the order with the content described.
6. NAKATA: Thank you very much! I will proceed with the formalities immediately!
Oh, before that, I would like to confirm the deadline...
7. TANIGUCHI: I would like it to be in time for this summer break's holiday market competition, so, at the latest, I would like you to complete it by April.
8. NAKATA: Hmm... April. That's very tight...
9. TANIGUCHI: Huh? There's still three months. Does it take that long?
10. NAKATA: Yes, in order to build a system such as this, it usually takes four to five months.
11. TANIGUCHI: I see...
But this new system is the ace card in this summer's market competition... please make adjustments somehow.
12. NAKATA: Right. If there are no changes to this proposal document, I believe we can complete it somehow in three months...

CONT'D OVER

13. TANIGUCHI: Then, on that condition, the deadline is April tenth.
14. NAKATA: Certainly.
Then, in that way we will proceed with the contract formalities.
Thank you very much!

VOCABULARY

Kanji	Kana	Romaji	English
納期	のうき	nōki	appointed day of delivery
商戦	しょうせん	shōsen	sales war
きつい	きつい	kitsui	severe, intense, harsh; Adj(i)
切り札	きりふだ	kirifuda	trump card, ace
何とか	なんとか	nantoka	somehow
調整	ちょうせい	chōsei	adjustment
間に合う	まにあう	ma ni au	to be in time for
条件	じょうけん	jōken	conditions, terms

SAMPLE SENTENCES

<p>今日、この車を注文したら、納期はいつですか。</p> <p><i>Kyō, kono kuruma o chūmon shitara, nōki wa itsu desu ka.</i></p> <p>If I order this car today, when will it be delivered?</p>	<p>年末のボーナス商戦が始まった。</p> <p><i>Nenmatsu no bōnasu shōsen ga hajimatta.</i></p> <p>The year-end bonus sales war has begun.</p>
<p>彼女はきつい事を言う。</p> <p><i>Kanojo wa kitsui koto o iu.</i></p> <p>She has a sharp tongue.</p>	<p>彼を試合に出すのは、最後の切り札だ。</p> <p><i>Kare o shiai ni dasu no wa, saigo no kirifuda da.</i></p> <p>Letting him play in the game is our final trump card.</p>

<p>卒業までなんとか漕ぎ着けて、よかった。 <i>Sotsugyō made nantoka kogi tsukete, yokatta.</i></p> <p>I'm glad that I somehow managed to graduate.</p>	<p>スケジュールの調整をお願いします。 <i>Sukejūru no chōsei o o-negai shimasu.</i></p> <p>Can I ask you adjust the schedule?</p>
<p>このままのペースで仕事をして、締め切りに間に合わない。 <i>Kono mama no pēsu de shigoto o shite mo shimekiri ni ma ni awanai.</i></p> <p>I can't meet the deadline if I continue at this pace.</p>	<p>同意する前に、細かい条件を確認したい。 <i>Dōi suru mae ni, komakai jōken o kakunin shitai.</i></p> <p>I'd like to confirm the terms in detail before giving consent.</p>

VOCABULARY PHRASE USAGE

● 商戦 (しょうせん)

商戦 literally means "sales war," and it refers to the competition that takes place between companies as they try to outsell their competitors during peak seasons, such as the holiday season. We usually use it as a compound word such as クリスマス商戦 or ボーナス商戦.

● 遅くとも (おそくとも)

遅くとも means "at the latest." We can say it as 遅くても, which has the same meaning. This とも works in the same way as ても, which expresses the idea of "even if [something]." In this dialogue, we use it in the sentence 「遅くとも、4月までには完成させてもらいたいです」. This means that even though it may be a bit late, it should be finished no later than April.

● この手の (このての)

手 means basically "hand," but it has many meanings depending on the context. この手の means "this kind of." In this case, 手 indicates "one of various kinds." We can use this phrase as in この手の本, which means "this kind of book," or この手の店, which means "this kind of shop."

● 切り札 (きりふだ)

切り札 means "trump card." 札 comes from 花札, which are Japanese traditional playing cards. 切る means "to cut," but when we use it in the context of playing cards, it means "to end the game by using one's trump card."

GRAMMAR

The Focus of This Lesson Is How to Make a Conditional Arrangement.

それを条件に、納期は4月10日ということで。

"Then, on that condition, the deadline is April tenth."

We can use the phrase ~を条件に when you agree on something with reservations. It means "on the condition that ~" or "subject to ~."

Formation

A noun or clause mentioning reservations or conditions comes before the phrase ~を条件に.

Pronoun/Noun ~を条件に

Clause + *koto* ~を条件に

When a clause comes before the phrase, you'll need the nominalizer *koto* before ~を条件に.

For Example:

Noun or Clause + <i>koto</i>	~を条件に	"English"
あなたの参加	を条件に	"subject to your participation"
会議の延期	を条件に	"subject to postponement of the meeting"
あなたが毎日勉強すること	を条件に	"on the condition that you study every day"
クラス全員が参加すること	を条件に	"on the condition that everyone in the class participates"

Language Tip

The sentence 「それを条件に、納期は4月10日ということで」 should be followed by

よろしいでしょうか or お願いします if saying it in a complete sentence. We can use this shortened sentence when we want to make sure that our understanding is correct, just in case. So, we can use this shortened form only when we can reasonably expect a "yes" answer from the person we are speaking to.